

Sous la main de l'autre

Film de Vincent Detours & Dominique Henry

GÉNÉRIQUE DE DÉBUT

Carton 1 :

**NEED PRODUCTIONS
PERSPECTIVE FILMS
PCT cinéma télévision**

présentent

Carton 2 :

En coproduction avec

**R.T.B.F (Télévision belge)
WIP (Wallonie Image Production)
Radio Télévision Suisse (une entreprise SRG SSR idée suisse)
ARTE G.E.I.E**

Carton 3 :

Développé en collaboration avec la
R.T.B.F. (Télévision belge)

Avec le soutien de
**L'Office Fédéral de la Culture Suisse
Du programme MEDIA de l'Union européenne
Du Centre national du cinéma et de l'image animée
De la PROCIREP-société des producteurs
De l'ANGOA
La bourse Brouillon d'un rêve – SCAM**

Carton 4 :

Avec l'aide
**du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté
française de Belgique, des télédistributeurs wallons**

Carton 5 :

SOUS LA MAIN DE L'AUTRE

Carton 6 :

L'association suisse Appartenances propose des psychothérapies

aux personnes migrantes.

Les psychothérapeutes et certains de leurs patients victimes de tortures nous ont accepté en séance.

GENERIQUE FIN

Déroulant:

Ce film est dédié à toutes les personnes victimes de torture et de sévices.

Nous témoignons notre profonde reconnaissance à celles et ceux qui nous ont permis de réaliser ce film, patients et thérapeutes qui se retrouvent ou non dans le film.

Nous tenons plus particulièrement à remercier

Les centres Appartenances de Lausanne, Genève, Vevey et Yverdon (Suisse)

Françoise Sironi

Les cabinets Dr. Mona Cserveny et Dr. Jean-Claude Métraux (Lausanne)

Les centres Exil et D'ici et d'ailleurs (Bruxelles), N. S. et la famille B. (Ključj / Bosnie-Herzégovine), Zojka Bubloz, Mr. Tony Kranh (Directeur par intérim de l'administration des Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens), Sovannarom Dim (porte-parole des Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens)

Réalisation

Vincent Detours et Dominique Henry

Image

Dominique Henry

Son

Marc Von Stürler, Vincent Detours

Montage image

Luc Plantier

Montage son

Pascale Schaer

Mixage

Etalonnage

Stagiaire réalisation

Turat Bektenov

Transcriptions

Nathalie Pimpurniaux

Catherine Montondo

Dominique Henry

Philippe Cotte

Télétritrage

Traductions

Catherine Montondo

Deniz Koyuncu

Hamdan Saray

Jasenska Sijerčić

Osman Arnautović

Vuthy Van

Producteur délégué

Denis Delcampe (Need Productions)

Co-producteurs

Isabelle Mathy (Perspective films)

Pierre-André Thiebaud (PCT cinéma télévision)

Producteurs associés

Annick Lernoud (RTBF)

avec

R.T.B.F. (Télévision Belge)

Unité de Programmes Documentaires

Responsable documentaires RTBF

Wilbur Leguebe

Délégué de la production RTBF

Philippe Antoine

Radio Télévision Suisse

Unité des films documentaires

Irène Challand et Gaspard Lamunière

ARTE G.E.I.E

Unité de programmes documentaires ARTE G.E.I.E

Annie Bataillard

Chargée de programme ARTE G.E.I.E

Nadine Zwick

Assistants de production

Li Wei (PCT cinéma télévision)

Delphine Schmit (Perspective Films)

Dyvia Moulan

Kim Vanvolsom

Caroline Chisogne

Isaline Laloire

Administrateur de production

Driss Bous'hib

Anne Raymond

Secrétaire de production

Maggy Souris

Directeur de post-production

Julien Sigalas

Matériel Image

Dominique Henry, Les trois font la paire

Matériel Son

Marc Von Stürler, Vincent Detours

Studio de post-production

Need Productions & Stempel

Assurance

Olivier Héger - www.circlefilm.com

Images d'archives

**Les images du procès de Kaing Guek Eav alias Duch
proviennent des CETC, Chambres Extraordinaires au sein des
Tribunaux Cambodgiens**

www.eccc.gov.kh

Musique

"Mâsar"

Composé par Samir Joubran, Wissam Joubran, Adnan Joubran

Interprété par le Trio Joubran

Percussionniste : Yousef Hbeisch

(p) & © Randana- 2007

Avec l'aimable autorisation de Randana

Merci à

**Arnaud Valaurin (Les carnets de Phnom Penh), Sandra Mazaira,
CHAZAM, CGN (Compagnie Générale de Navigation sur le lac**

Léman)

et

Vivien Blot (OMCT), Eric Sottas et Anne-Laurence Lacroix (OMCT), Alain Bodson, Jon Vink, Annabelle Sougné, Carlotta Romano, Eric Sariban, Nic "The Swell" et ses amies, Annick Vellut, , Muriel Courtois, Sophie Regali, Marie Angibaud, Karine Pourtaud, Eléna Tati, Claudine Rudolph, Pierre-Yves Le Cunff, Joëlle Huser, Dominique Standaert, Thierry Zamparutti

Ce film a été produit par

Need productions

Denis Delcampe

Perspective Films

Isabelle Mathy

PCT cinéma télévision

Pierre-André Thiébaud

En coproduction avec

Radio Télévision Suisse

R.T.B.F. (Télévision Belge)

WIP (Wallonie Image Production)

ARTE G.E.I.E

Avec la participation du

Centre National du cinéma et de l'image animée

Avec le soutien de

L'Office Fédéral de la Culture (Suisse)

Du programme MEDIA de l'Union européenne (logo + drapeau européen)

De la PROCIREP-société des producteurs

De l'ANGOA

La bourse Brouillon d'un rêve – SCAM

Avec l'aide

du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel

de la Communauté Française de Belgique

des télédistributeurs wallons et de la Loterie Nationale

de la Région Wallonne

Sites internet

www.needproductions.com

www.pctprod.ch

www.detourshenry.eu

www.appartenances.ch

Logos CFB-RTBF-(position du carton en « full screen »)-loterie Nationale

© Need Productions/PCT /Perspective 2010 Tous droits réservés.